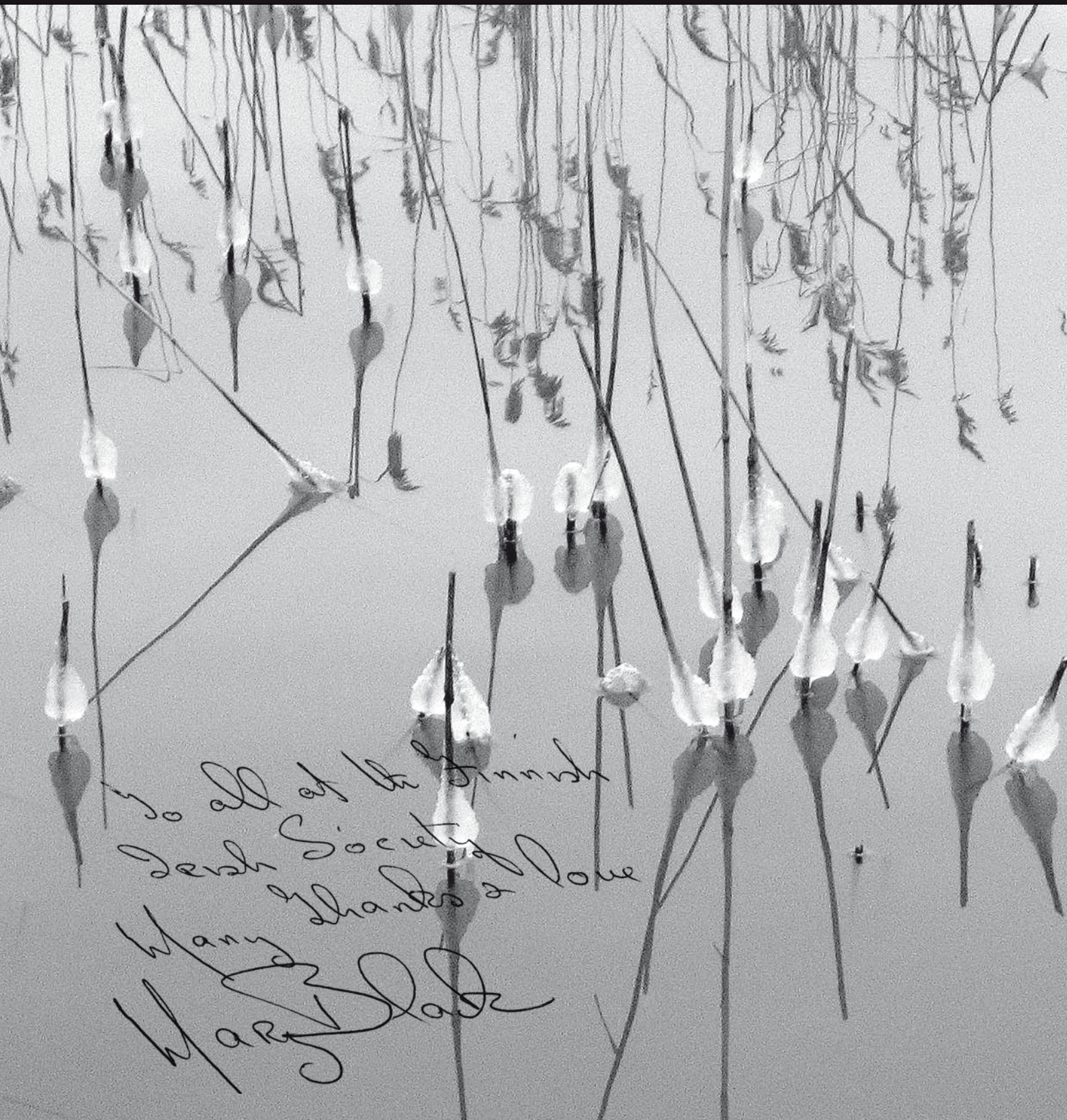




# SHAMROCK

Finnish-Irish  
Society ry

4/2008



To all of the Finnish  
Dear Society of  
Many thanks & love  
Mary Dale

## SISÄLLYS

Pääkirjoitus .....	2
Haamubussin kyydissä .....	3
Olipa keikka! .....	4
Musiikkia korville ja silmille .....	6
Verkko soi .....	5
2008 festivaalikuivat. ....	7-10
Pulvis Tauri .....	11
Mari knows it all! .....	12
Uusia levyjä .....	14



## PÄÄKIRJOITUS

# 2008

## Irlannin ystävien vilkas vuosi

### RAKKAAT YSTÄVÄT,

Jälleen yksi vuosi lähenee loppuaan, sille ei mitään voi. Irlannin ystäville vuosi on ollut vilkas.

Irish Festival in Finland järjestettiin 23. kerran 13 paikkakunnalla.

Mary Black, yksi Vihreän Saaren legendoista, osoitti olevansa loistavassa vedossa. Hänen konserttinsa kuuluivat vuoden 2008 suuriin tapauksiin.

Irlantilaisista kansanmusiikkia parhaasta päästä esitti Foolin in Doolin yhdeksällä paikkakunnalla. Runoilija Paul Muldoon Rackett-yhtyeineen viihdytti helsinkiläisiä ja turkulaisia. Ihana harpunoittaja Lily Neill ilahdutti myös suomalaisia soitollaan.

Mukana oli myös suomalaisia soittajia ja laulajia, ja jameissa kenellä tahansa oli mahdollisuus osallistua musisointiin ja tanssiin.

**MUITAKIN IRLANTILAISIA VIERAITA** on käynyt. Toukokuussa meitä ilahduttivat vierailuillaan Clannad ja The Dubliners. Marraskuussa kävivät "Once"-elokuvan tähdet Swell Season -yhtyeineen esittämässä sellaisen show'n, ettei paremmasta väliä. Tästä enemmän muualla tässä lehdessä.

Suomalaiset ovat vierailleet entistä enemmän Irlannissa ja päinvastoin. Tähän ovat vaikuttaneet parantuneet lento-yhteydet.

Uskon, että maidemme väliset suhteet parantuvat entisestään vuoden 2009 aikana, eihän muunlaista kehitystä voi tapahtua!

Finnish-Irish Societyn puolesta toivotan kaikille lukijoillemme Erinomaisen Hyvää Joulua ja Entistä Parempaa Uutta Vuotta!

### DEAR FRIENDS,

The Year 2008 will soon be History. It has been a very good year for friends of Ireland.

Irish Festival in Finland was arranged for 23rd time in 13 towns and cities.

Mary Black, one of Irish legends, was in great form and her concerts were highlights of the year.

Foolin in Doolin performed Irish traditional music in nine towns and cities and poet Paul Muldoon with his band Rackett performed in Helsinki and Turku. The lovely harp player Lily Neill delighted us with her music, too.

Many Finnish musicians and singers performed, too. There were also good sessions for music and dance.

**OTHER IRISH ARTISTS** have visited, too. Clannad and The Dubliners performed in May and in November the stars from the film "Once", Swell Season, had a great concert in Helsinki.

More and more Finns have visited Ireland, because of better flight connections between the two countries.

I believe that the good relations between our countries will be even better in 2009, you just cannot help that!

On behalf of Finnish-Irish Society I wish all our readers an Extremely Merry Christmas and a Better New Year!



**Olli Pellikka**  
info@finnish-irish.fi  
Toiminnanjohtaja  
Executive Director

# Haamubussin kyydissä Halloweenina



**Teksti Olli Pellikka**  
**Kuvat Petri Savolainen**

Tuli vierettyä Dublinissa Halloweenia. Sieltähän se juhla, eli iiriksi Samhain, on koitoisin. Ja kyllä siellä sitä juhlaaankin. Oli aika pelottavaakin, mutta sehän kuuluu asiaan.

Kun saapui kaupunkiin illansuussa perjantaina 31. lokakuuta, tuntui koko kaupunki olevan yhtä kauhua. Temple Barissa näimme valtavan Halloween-kulkueen. Siinä minua hämmästyttivät eniten nuoret kammotyöt, jota kävelivät valtavan korkeilla puujaloilla yhtään horjahtamatta liukkailla ja epätasaisilla mukulakivikaduilla.

Raketteja ammuttiin kaikkialla ja väkeä oli kuin Nasserin hautajaisissa, eli valtavan paljon. Päätimme juhlaa Halloweenia eli "haamuaattoa" (kielitoimiston suositus) myös menemällä kuuluisan Ghost Busin kyytiin. Tämä Dublin Busin järjestämä

kierros on hyvin suosittu ja ollut olemassa jo yli kymmenen vuotta.

**VANHA KAKSIKERROKINEN** Dublinin bussi on muutettu teatteriksi. Matkustajat istuvat yläkertaan ja verhot ovat tiukasti kiinni. Kun lähdetään liikkeelle, matkapaana oleva näyttelijä alkaa kertoa kauheita juttuja ja välillä aina pyytää avaamaan verhoja jommalta kummalta puolelta. Pyhähdymme mm. Bram Stokerin syntymäkodin luona. Siis kuka Bram Stoker? No tietysti Draculan kirjoittaja, joka hänkin oli dublinilainen.

**Raketteja ammuttiin kaikkialla ja väkeä oli kuin Nasserin hautajaisissa.**

Välillä menemme ulos St. Kevinin hautausmaalle, jossa koemme kauheita, kuten haudanryöstäjiä. Kauhean paljoa kierroksesta en halua kertoa sellaisille, jotka eivät ole tuota kierrosta kokeneet. Käymme myös St. Audoenin kirjon kummitusportilla.

Kaikesta kauheasta ohella veräjä pitää tietokilpailua tunnettujen kauhuelokuvien musiikista, ja voittajat palkitaan. Haamubussikierros vie hienolla tavalla matkustajansa Dublinin menneisyyteen, joka ei ollut pelkästään onnea ja auringonpaisetta.

**KIERROS KESTÄÄ** yli kaksi tuntia, ja sen jälkeen tuntuu taas kovin turvalliselta kävellä Dublinin ihmisvilinässä, vaikka kaikenlaisia outoja tyyppisiä vilahdeleekin ympärillä. Sekin kuitenkin kuuluu Dubliniin!

Tietoa Haamubussista ja muista Dublinin ja lähiseudun kiertoreitit löytyy osoitteesta [www.dublinsightseeing.ie](http://www.dublinsightseeing.ie)



Ghost Busin kierros kestää yli kaksi tuntia, ja sen jälkeen tuntuu turvalliselta kävellä Dublinin ihmisvilinässä.

## KANSI

Mary Blackin terveiset  
Finnish-Irish Societyle.  
Maisemakuva Seppo Nousiainen.

# Olipa keikka!

## The Swell Season ensi kertaa Suomessa

Musiikin maailma on täynnä ihmeellisiä tarinoita, ja tämä on yksi ihmeellisimmistä.

### Olli Pellikka

Glen Hansard on pitkän linjan irlantilainen rock-muusikko, joka tuli tunnetuksi Irlannissa suosittuna The Frames -yhtyeen kitaristina. Bändi ei kuitenkaan koskaan saavuttanut erityisempää mainetta ulkomailla. Mutta sitä seurannut onkin sitten historiaa.

Alan Parker haki 1980-luvun lopussa laulavia ja soittavia näyttelijöitä tulevaan elokuvaansa, joka perustui irlantilaisen humoristin Roddy Doyle'n menestysromaanin. Hän löysi Glen Hansardin ja otti

hänet mukaan Outspan Fosterin rooliin elokuvaansa. Tuo filmi oli tietysti dublinalaisesta soulbändistä kertova "The Commitments".

**GLEN PAISTATELI** jonkin aikaa filmitähnenä, mutta sillä saralla ei paljoa tapahtunut - vielä. Glen toimi jonkin aikaa suosittuun tv-ohjelman juontajana ja jatkoi The Frames -yhtyeen kanssa. Erilaisia Commitments-kokoonpanoja kiersi ympäri maailmaa, mutta Glen ei välittänyt mennä niihin mukaan.

Glen löysi Dublinista tšekkiläisen konserttipianistin Marketa Irglovan, suomalaisen viulistin Marja Tuhkasen ja ranskalaisen sellistin Bertrand Gallen ja äänitti näiden kanssa ensimmäisen soololevynsä "The Swell Season" vuonna 2006.

Elokuvaohjaaja John Carney haki lau-

lavia näyttelijöitä dublinalaisista katusoitajista kertovaan filmiinsä, ja Glen tuntui sopivalta toiseen päärooliin, olihan hän aloittanut uransa jo 13-vuotiaana soittamalla Dublinin kaduilla.

**VUONNA 2007 VALMISTUNUT** pienen budjetin elokuva sai nopeasti valtavan suosion paitsi yleisön, myös kriitikkojen keskuudessa. Filmi sai useita palkintoja, joista hämmästyttävien oli tietysti se, että yksi filmin lauluista "Fallen Slowly" nappasi parhaan alkuperäislaulun Oscarin monien maailmantähtien nenän edestä!

"Once" on menestynyt hyvin Suomessa, ja monet ovat odottaneet kuulevansa filmin lauluja livenä. Toive toteutui lopulta, kun Glen Hansardin soololevyn nimeä kantava The Swell Season -yhtye saapui Suomeen 14. marraskuuta ja konsertoi loppunmyydylle salille Helsingin Vanhalla Ylioppilastalolla.

**MUKANA OLI TAITAVA YHTYE**, jossa Glenin ja Marketan lisäksi soittivat Joe Doyle (basso), Colm Mac Con Iomaire (viulu), Rob Bochnik (kitara) ja Johnny Boyle (rummut). Yhtye soitti melko matalalla profiililla etupäässä istualtaan, mutta aivan loistavasti.

Yhtye viihtyi lavalla parisen tuntia ja soitti sekä musiikkia Once-elokuvasta että The Frames -yhtyeen tuotantoa. Kaikkien odottama Falling Slowly kuultiin yllättäen jo keikan alkupuolella. Tämä nyt jo ilmeinen klassikko räjäytti tuvantäyteen yleisön raivoisiin aplodeihin, jonka jälkeen kaikki olivat yhtä juhlaa!

Lopussa myös lämmittelijänä toiminut erinomainen laulaja-lauluntekijä Mark Geary liittyi bändiin, eikä yhtyettä olisi haluttu päästää lavalta pois. Kaikki kuitenkin päättyi aikanaan, niin tämäkin konsertti.

**THE SWELL SEASON** osoitti, että musiikki on kommunikaatiota yleisön kanssa. Juuri tämä teki illasta unohtumattoman. Irlannin ihmeet, olkaa kilttejä ja tulkkaa pian takaisin! Ja kyllä he varmaan tulevatkin. ♣

Glen Hansard ja Marketa Irglova ovat Once-elokuvan tähdet.

## Verkko soi

Soittotunteja huipuilta. Loistavien Geantra -jamiohjelmien ohella iirinkielinen televisiokanava TG4 esittää nyt ohjelmaa, jossa tunnetut irlantilaiset opettavat soittamaan perinnemusiikkiaan alan huippujen johdolla, ja vaihtavat ajatuksia musiikista, kulttuurista ja elämästä ylipäänsä. Julkkiset aloittavat nollasta ja päätyvät parin kuukauden jälkeen konserttilavalle opettajiensa kanssa. *Faoi Lán Cheoil* -sarjassa nähdään muun muassa, kun Kiviä *taskussa* -näytelmän kirjoittanut Marie Jones saa haitarinsoitto-opetusta Mairtin O'Connorilta.

[www.tg4.tv](http://www.tg4.tv): Ceol - Cartlann



Mairtin O'Connor

Arkistojen aarteita. Aloitteville huilistille, pillisteille ja muillekin soittajille löytyy valtava arkisto sävelmiä belfastilaishuilisti Michael Clarksonin ylläpitämästä blogista.

[irishflute.podbean.com](http://irishflute.podbean.com)

Musiikkia pukinkonttiin. Claddagh Recordsilta löytyy pukinkonttiin yhtä sun toista: Festareillamme puoli vuosikymmentä sitten esiintyneen concertinisti Tony O'Connellin ja vanhan polven viulisti Ben Lennonin duettolevy *Rossiner Braes* on ainutlaatuinen, samoin kuin Catherine McEvoy ja Conal Ó Gradan uudet huilulevyt. Dervishin ensilevy *The Boys of Sligo* on uudelleenjulkaistu, ja Luka Bloomilta on ilmestynyt uusi albumi, nimeltään yksinkertaisesti *Eleven Songs*. Tulossa on myös Ronnie Drew'n postuumi jäähyväislevy *The Last Session: A Fond Fairwell*.

[www.claddaghrecords.com](http://www.claddaghrecords.com)

Uusia tuttavuuksia. Myspacen kautta voi yhä tutustua mainioihin musiikoihin ja kokoonpanoihin. Laulaja-

Markus Asunta



Ger Wolfe

lauluntekijä Ger Wolfe lienee maininnan arvoinen, [www.myspace.com/gerwolfe](http://www.myspace.com/gerwolfe). Nettijatkoja Foolin' in Doolinin Suomenkiertueelle voi pitää osoitteessa <http://www.myspace.com/karolynblackieoconnell>. Herrojen soittoa löytyy myös Youtubesta lyhyen jamiklipin verran. Tuubi tarjoaa hauskoja livepätkiä myös Seamus Tanseylta ja Catherine McEvoyilta sekä pätevää arkistoaineistoa pitkälti kaikilta vanhoilta legendoilta.

[www.youtube.com](http://www.youtube.com): sopivia hakusanoja

*It's a long way  
to Tipperary but  
A SHORT WAY  
TO DUBLINER*

Cheers!



**KAIVOPIHAN  
DUBLINER**

Kaivopiha - Mannerheimintie 5 - Helsinki -  
p. 010 76 64470 (0,0821 €/puhelu + 0,119 €/min)  
su-ma 15-01, ti-to 15-02, pe-la 14-04





# Musiikkia korville ja silmille

Irlanti on musiikkimaa, mutta jazz on siellä todella harvinaista.

**Teksti Olli Pellikka**  
**Kuvat Seppo Nousiainen**

Moniko Irlannin ystävästään osaa mainita jonkin vihreältä saarelta kotoisin olevan jazzmuusikon? Hyvin harva. En minäkään montaa osaa sanoa. Kitaristi **Louis Stewart** on ehkä tunnetuin ja vierailut muutaman kerran Suomessakin, samoin viimeksi **Mary Blackin** bändissä soittanut saksofonisti **Richie Buckley**, mutta siihen minunkin tietämykseni melkein loppuu.

Sitten on vielä kitaristi **Mark O'Leary**, joka oli muutama vuosi sitten minuun yhteydessäkin. Hän halusi tulla Suomeen, mutta silloin se ei onnistunut.

Mark soittaa kitaraa hyvin persoonallisella tyyllillä ja soitto-kumppaneina on ollut koko joukko modernin jazzin suuria nimiä, kuten **Tomasz Stanko**, **Steve Swal-**

**low**, **Pierre Favre** ja **Paul Bley**.

Markilla on ollut suhteita Suomeen ja tuntee monia meikäläisiä muusikkoja, mutta vierailu tänne ei ollut koskaan onnistunut.

Nyt sitten kuulin yllättäen, että Mark oli tulossa Helsinkiin keikalle ja niin tapahtuikin. Maanantaina 24. marraskuuta kokoontui kourallinen jazzin ystäviä Helsingin Malmille Malmitaloon nauttimaan kaikilla aisteilla erinomaisesta musiikista.

**Mark soittaa kitaraa hyvin persoonallisella tyyllillä ja soitto-kumppaneina on ollut koko joukko modernin jazzin suuria nimiä.**

**MARK O'LEARY ON AINA** halunnut soittaa suomalaisen legendan basisti **Teppo Hauta-ahon** kanssa. Nyt se onnistui ja kolmantena muusikkona oli mm. Ilmiliikki-kvartetista tunnettu rumpali **Olavi Louhivuori**.

Trio soitti pitkän hiljaisen ja meditatiivisen teoksen, joka vei mukanaan, jos halusi mennä sen mukana. Mark on taituri hiljaisissa äänissä, sähkökitaraa ei aina tarvitse soittaa kybällä, vaan voi soittaa vaikka yksösellä. Näin Mark teki ja hän soitti kitaraa myös jousella, mikä synnytti pitkiä, nautittavia äänikaaria, jotka istuivat hyvin Teppo Hauta-ahon samantyyliisen soittoon. Olavi Louhivuoren rumpu- ja perkussiotyöskentely oli samaa linjaa.

**VÄHÄINEN YLEISÖ NAUTTI** kuulemastaan niin paljon, että sai ylimääräisenä toisen pitkän teoksen.

Kaikki poistuivat onnellinen hymy naamassa, niin myös Mark, joka haluaa tulla takaisin pian ja toivottavasti se onnistuu. ❀

## IRISH FESTIVAL IN FINLAND 2008

Mary Black



Tuntia ennen keikkaa.



Soundcheck Vanajasalissa Hämeenlinnassa.



Pianisti Neil Drinkwater ja haitari.



Nimikirjoituksen metsästäjiä oli Järvenpäässä jonoksi asti.

## Paul Muldoon & The Rackett



The Rackett Tavastian lavalla.



Harpisti Lily Neill lämmitteli Rackettia Tavastialla.



Kirjailija keskittyy soittamiseen.



Lily Neill soitti myös Rackettin kanssa ja osoitti että harppu sopii monenlaiseen musiikkiin.

## Foolin in Doolin

HANNU LAAKSONEN



Irlantifestivaalin "klassinen" juontajapari Olli Pellikka ja Frank Boyle.



Foolin in Doolin sai eloa O'Malley's Irish Barin asiakkaisiin.

## Päätösjamit

HANNU LAAKSONEN



Jameihin oli tullut Irlannista asti tämä iloinen seurue, joka myös esitti muutaman kappaleen.

HANNU LAAKSONEN



Päätösjameissa sunnuntaina Foolin in Doolinin soittajilla oli aikaa ottaa muutama kuva muistoksi ja pari olutta Frank Boylen kanssa.



Keikkarupeaman jälkeen on vihdoin aika ottaa rennosti. Foolin in Doolin Tallinnan kattojen yllä.



O'Malley's Irish Barissa juhlittiin myös Blackien syntymäpäivää. Bändin pojat lahjoittivat kaksi "ilmapalloa" ja koko pubillinen yleisöä lauloi päiväsankarille.

## Halloween-juhlat O'Malley's Irish Barissa



Perinteinen Halloween-ilta veti Mälliin merirosvon, noita-akan, viimeisen samurain ja paljon muuta pelottavan näköistä väkeä.



Mällin Halloween-kemujen ideoija, pääarkkitehti ja hoviompelija Mari Kaltainen näytti hieman "rasittuneelta" urakkansa jälkeen.



Suuri Kurpitsa oli noussut laseineen, lepakoineen ja hämähäkkeineen ja asettunut taloksi Tarjan päähän.

### What did the Last of the Seven Samurai have to do with Halloween?

Pulvis Tauri, next page

## Pulvis Tauri Sanity Clause



By Frank Boyle

I went to the Halloween party in OMals the other night. Well I was a bit late actually. The band had all but stopped playing and the guy who won the Fancy Dress award had left. He was dressed; I was told, as the Last of the Seven Samurai, for some reason. What that had to do with Halloween? I don't know. Anyhow, the witch behind the bar cackled at me, "What'll ye have?" And I thought well, "Just the one." I joined my sub-ed who was seated with a ghostly company in the lounge. "Pulvis Tauri" he said at last, between gulps of Hens Teeth "Why not write about Santa Claws, from the point of view of an actor and your experience?"

And so my mind goes back to my early acting days. In Dublin in the 80s if you didn't get into "Panto" for the season, you were out. One of my erstwhile colleagues saw me staring over a coffee in the Performing Arts Center also known as the Actors Centre. The place was an upstairs looking over the Halfpenny Bridge and the Liffey to Temple Bar. Here we "resting" actors used to drop in and try to overhear each other talking of up-coming work. It was a wet and windy day and I like many others was posing as a busy actor. My colleague drew me aside and confidentially informed me that, "there were "auditions" going on up in the Abbey, easy money". The Abbey, the National Theatre? "No. Abbey street shopping center". Why there? "They need Santa Claws, oh and Little Helpers too, so watch your shoe size..."

To hell with that, I thought. Did I spend me time in Theatre Academy and grotty flats in Ballsbridge, studying Diderot and Stanislavsky to be a Santa, bloody Claws? On the other hand, it's money and Christmas is coming and anyway I'm an actor and Santa is a character and most important of all, nobody will recognize me!

**THE "AUDITION"** consisted of one question whether you were long or short or tall. The answer to this was the key to success. The Manager (looking like Uriah Heap) showed me to a seat and the question came soon. He looked me squarely in the eyes, "What size boots do you wear?" "9 and a half" says I. "Your Santa" said the personnel manager of the store. "When do I start?" says I. "How long will it take you to get into the suit?" said he.

Later I found myself in a makeshift tent

in the middle of the Toy section, with a Helper dressed in an oversized Leprechaun outfit and badly fitting brogues that made him limp. He looked like a cross between Rölli-peikko and Quazimoto. So on with the Santa gear- Belt, coat, hat, hair, wig and beard, glasses, baggy pants, big boots. Bit of rouge for the cheeks and we're ready for the off. I stuffed me coat into the chest to pad myself out. "Five Minutes" said Quazi "I'm going for a fag, be ready!" And off he popped. Then looking at myself in the small mirror by the doorway, I felt like a refugee from Star Wars! The regenerated Dr Who. Santa Who? And these boots are killing me poor feet.

**SHOWTIME.** Quasi Murphy rang his bell and roared in a Northside Dublin accent.

"Hear ye, Hear ye, Hear ye. Santa Clause is coming to town! Children, here's the real Santa. Taking time out from his busy schedule of feeding Reindeers and making toys. He's here, THE REAL SANTA, for the next 25 minutes. Get yer 50p's ready for a special extra Free present from Santa. All the way from the North-pole Lapland and Finland (wherever that is). The one and only Santa!!! And I'm Sammy, a genuine Lapland Elf."

The store was adjacent to a fairly tough area of the inner-city Gardner Street and as a consequence many of the kids hanging out were fairly wild street urchins. Quasi stopped one of them. "Hey you were here earlier!" "Me no, It was me twin brother Garret" "Ho, Ho, Ho" said Santa. "Suffer the little children".

"You'll learn" said the elf with a scowl as he left for another fag.

"Hey Mister you're not F%&#Santa are ye?" said the scruffy little kid.

"Ho, Ho, Ho (then whispered) you're not a F&%# child are ye?"

"Ho, Ho, Ho yerself, Ye big Culchie. Never mind the Ho, Ho crap. Give us a present."

"And what's your name little man?" "Charlie"

"That's a nice name, Charlie what?" "Charlie F&%#in Haughey"

"(Here's a gun and ammo for ye. Don't say where you got them. Now feck off.) Ho, Ho, Ho."

"Thanks Mister er.. Santa." And he skipped away. And on it went.

The child's mother was dressed in a

dark heavy overcoat. The child herself was about 3 years or so and out of the buggy holding/hiding behind the mothers dress. She wore pink Wellington rubber boots. As they passed the fountain I spotted her straight away. Or should I say, a harassed and weary Santa Claws did. Santa winked and she gave a shy little wave. When she came up to the Grotto her mother whispered in my ear. "She'll get a doll" I held my hand out and the little girl took it very carefully. Under her woolen hat, her hair was a blond fringe and under that, two very large, open, innocent, blue eyes. No smile, but the eyes were windows to the soul and said everything. She believed and she loved Santa. Inside I felt strange as if I was outside myself.

- What's your name little girl?

- Maritta.

- A beautiful name. You're looking forward to Christmas then, Maritta?

- A bit.

- What should I bring you? What would you like for Christmas?

- There was a long pause and she drew closer and whispered.

- My Daddy.

- I'm eh sure he'll be with you.

- From heaven?

Santa looked very confused for a few moments. But then, began to chat with the child and mother. Some time later the conversation ended with smiles and general agreement that - those we love are always with us and watching over us, especially at Christmas time.

- And a Dolly?

- You've got it, little princess. Santa said with a smile and a handshake for mum.

**MEANWHILE** Charlie Haughey came back. "This bloody chinese thing doesn't work!" "Neither do I", I told him. And I left the uniform with the manager and retired from my career as Santa. But the look of wonder in that child's eye I'll never forget and the deep sense of shame I felt for having the nerve to impersonate Santa Claws. However for a moment, in that innocent child's eye, I was Santa and I somewhere deep down felt it and that cant be bad for an actor. As I left the store, Charlie Haughey again. "Hey mister, you were good but I knew you weren't the real Santa." "How do you know?" "Easy. The boots don't fit ye!" ❀



# Mari knows it all!

After reviewing a great book in the last issue of Apilanlehti, I decided to write about that other big hobby of mine – eating.

On the rainy June bank holiday weekend when a Big Brother overdose was imminent, I made my way to the Temple Bar area (don't stop reading yet, it gets better) for some food. Such are the sacrifices your critic has to go through.

Normally it takes me up to an hour to make up my mind on the restaurant, and then another half an hour to check out the menu (food envy, must avoid it at all cost, and always make the best choice available). This time it was surprisingly easy – probably prompted by the rain. As I had never dined in Tante Zoe's, it was high time to test this Dublin establishment. My companion agreed, so off we went to have dinner in a Creole restaurant.

We actually managed to arrive just in time for the Early Bird Menu (from 5.30pm to 7pm) which I thought was pretty good value at 23 EUR for a starter, main course, dessert and coffee or tea. Individually the main course alone from an à la carte would have been around the same amount.

For starter I chose the Gumbo. Mind you, I didn't even know what Gumbo is. I like living on the edge. My fellow reviewer opted for Calamari. My Gumbo (which was a thick, heavy and filling soup of chicken, pork and beef) was very tasty and a bit spicy. The Calamari was a good portion (not always the case for set menus) and had nice crispy batter. So far so good!

My main course was Sea Trout. It was soft, easy to eat and went down a treat. It was not spicy, and I thought Cajun kitchen is meant to be "picante". Then again, I had probably lost my taste buds with my spicy starter. My friend had a Cajun steak and I didn't even notice him finishing it so it must have been good.

We polished off the meal with Mississippi Mud Pie.

The waiter was a bit indifferent, but then again I can't fault him either. The service was prompt, even if the smile was missing.

The best part for me was the décor. It looks a bit posh, but comfortable at the same time. The colours are very soothing and the place reminds me a bit of a plan-

## 30 years anniversary

Founded in Dublin 1978, our twin society, has currently approx. 150 family and individual members. The aims of the Society are to encourage and promote friendship, knowledge and understanding between Finnish and Irish people and to keep the Finnish community in Ireland in contact with itself. To this end it organises social events and outings.

To celebrate Irish-Finnish society's 30th anniversary, a new series starts in Shamrock, introducing stories written in our friends' magazine.

tation house or something, not that I have ever been to one. They have those soft dim lights which make everyone look pretty.

Since I hadn't even booked a table (I would recommend it though, the place was filling up as we left) and the food was good value for money, I would give it 8 out of 10. I was left with a good taste in the mouth. Pardon the pun.

Until the next time, Mari

The story was originally published in Apilanlehti 4/07



Lennä Aer Lingusilla edullisesti suoraan Irlantiin.

Helsingistä -  
Dubliniin

72€ alkaen vain  
yhteen suuntaan, kaikki verot ja matkustajamaksut sisältyvät hintaan

aerlingus.com

Matkustusajaksi 1.4.2009 - 31.5.2009 Riippuu matkakohteista ja saatavuudesta. Hinnat ovat yhdensuuntaisia ja sisältävät verot ja matkustajamaksut.

## Nyt niitä saa!

Suomi-Irlanti seuran tekstiilejä!

Kerhologolla ja tekstillä varustettuja paitoja, huppareita, lippiksiä ja muita asusteita! Tekstiilit laadukkaita ja ne ovat tunnettujen merkkitalojen tuotteita, mutta silti edullisin hinnoin.

Vaatteisiin voi valita paitsi paidan värin myös värit jolla brodeeraus / painatus tulee ja halutessaan lisäpainatuksena esimerkiksi oman nimensä!

Käy tutustumassa valikoimaan web-sivustolla [www.kerhotuotteet.fi](http://www.kerhotuotteet.fi) ja tilaa omasi ennen kuin loppuvat!



# Finnish-Irish T-Shirt Siopa!



[www.kerhotuotteet.fi](http://www.kerhotuotteet.fi)

## Now available!

Finnish-Irish society's t-shirt siopa!

Show that you support your local society by wearing its colours! A selection of t-shirts, sweaters, caps and more at web site [www.kerhotuotteet.fi](http://www.kerhotuotteet.fi)

T-shirts are well-known, high quality brands with reasonable pricing!

The website has pull-down menus to tune your shirt just the way you want it, with choice of broderings and additional text if you wish (your name etc)!



## Uusia levyjä

# Irlantia pohjoiskarjalaisittain

Pohjois-Karjalassa on ollut yllättävän vilkas irlantilaisen musiikin harrastus. Soittajia löytyy melko paljon, ja myös Irish Festival in Finlandin konsertteja on siellä järjestetty jo parinkymmenen vuoden ajan.

HOPS! on vuonna 1992 Joensuun yliopistopiireissä perustettu irlantilaista musiikkia soittava yhtye. Triona aloittanut yhtye on kasvanut välillä melkein 10-henkiseksi. Tavaramerkkinä on se, että yhtye on kääntänyt suuren osan lauluista suomeksi, ja näin niihin on tullut melko kotoinen ja omaperäinen tunnelma.

**VUONNA 2001 ILMESTYI** yhtyeen ensimmäinen pitkäsoitto "Mierolainen" ja vuonna 2006 "Karelian Stout", joka tehtiin yhdessä Pocadan-yhtyeen kanssa. Nyt on päivänvalon nähnyt uusi kokoelma vihreän sa-

*HOPS!:in irlantilaisessa musiikissa on kotoinen ja omaperäinen tunnelma.*



## HOPS! Vielä minustakin kuullaan



### HOPS! Vielä minustakin kuullaan **PILFINK JIVCD-58**

ren musiikkia nimellä "Vielä minustakin kuullaan". Mukana on reippaita merimieslauluja, kaihoisia kaipaustauluja ja jalat vihattamaan saavia tanssisävelmiä. Kyseessä on melko ainutlaatuinen pohjoiskarjalais-irlantilainen cocktail.

**SOVITUKSISTA VASTAA** enimmäkseen multi-instrumentalisti **Tuomo Paulasto**. Lauluja esittävät pääasiassa **Heli Paulasto** ja **Arto K. Sallinen**, joka suurimmaksi osaksi vastaa myös hauskoista suomalaisista sanoituksista.

"Navy Boots" on saanut suomalaisen nimen "Jatsarit". Hauskoja nimiä ovat saaneet myös instrumentaalit. "Fermoy Lassess ja Sporting Paddy", jolla The Dubliners -yhtye on melkein aina aloittanut konserttinsa, on nyt nimeltään "Viralliset Reelit".

Vaikka yhtye onkin kotoisin sisämaas-

## Liity Finnish-Irish Society ry:n jäseneksi!

Jos haluat liittyä jäseneksi, maksa jäsenmaksu tilillemme ja lähetä nimesi ja osoitteesi osoitteeseen [info@finnish-irish.fi](mailto:info@finnish-irish.fi) tai soita numeroon 09-7539 808. Jäsenmaksu on € 20,- ensimmäiseltä ja € 7,- seuraavilta saman talouden jäseniltä. Maksa se tilillemme Nordea 200118-19229 tai Sampo 800017-113971. Merkitse viestiin "Jäsenmaksu 2008" ja maksaneiden nimet ja osoitteet, jos mahtuu. Säilytä kuitti, se on jäsenkorttisi!

Jäsenetuina saat Shamrock-lehden neljä kertaa vuodessa, jäsenkirjeen, sähköpostitiedotteemme, alennuksia seuran järjestämien tilaisuuksien (kurssit, luennot) osallistumismaksuista ja konserttien pääsylipuista.

**Suurin osa teistä on maksanut tämän vuoden jäsenmaksun, osalta se on vielä maksamatta. Osoitetarrassa on vuosiluku. Jos se ei ole 08, on teiltä jäsenmaksu maksamatta. Pyydämme teitä maksamaan sen ensi tilassa, onhan vuosikin kohta loppu!**

## Join Finnish-Irish Society ry

If you want to join Finnish-Irish Society ry, please send your name and address to [info@finnish-irish.fi](mailto:info@finnish-irish.fi) or phone to 09-7539 808. The membership fee is € 20,- for the first and € 7,- for the following members of the family. Please pay it to our account Nordea 200118-19229 or Sampo 800017-113971. Please write to messages (Viesti) "Membership fee 2008" and the names of the members paid, with address, if you can fit it. Please keep the receipt, it is your membership card.

With the membership fee you will get four issues of our magazine Shamrock, newsletters, email-newsletters, reductions of the tickets to the events arranged by Finnish-Irish Society and concert tickets.

**Most of you have paid this year's membership fee, but there are some, who have not done it. In the address sticker there is a year. If it is not 08, you have not paid your membership fee. We hope you could pay it ASAP. This year will end soon!**

ta, on merimieslauluilla melko keskeinen roolinsa. Näistä paras lienee "Sally Brown" kauniine stemmalauluineen. Levyn päättävä "Irtävä merimies" on

persoonallinen ja reipas tulkinta tutusta "Fiddler's Green"-laulusta. Levyä voi tilata julkaisijalta [www.pilfink.fi](http://www.pilfink.fi)

**Olli Pellikka** on



Fleminginkatu 19 B 57  
00500 Helsinki  
Puh./Tel. 09-7539 808  
Fax 09-7260 012  
Nordea 200118-19229  
Sampo 800017-113971  
E-mail: [info@finnish-irish.fi](mailto:info@finnish-irish.fi)  
[www.finnish-irish.fi](http://www.finnish-irish.fi)

**SHAMROCK**  
Päätoimittaja/  
Editor-in-Chief  
Olli Pellikka  
Toimitusneuvosto  
Markus Asunta  
Riitta Hakulinen  
Seppo Nousiainen

**Olli Pellikka**  
Arijukka Turtiainen  
Paula Uitto  
Tapio Uusikartano  
**Ulkoasu ja taitto**  
Arijukka Turtiainen / Turso Design  
[arijukka.turtiainen@kolumbus.fi](mailto:arijukka.turtiainen@kolumbus.fi)  
**Ilmoitusasiat**  
Olli Pellikka, 09-7539 808  
**Paino**  
Offsetpaino L. Tuovinen ky  
ISSN 0783-6775

**OSASTOT/BRANCHES**  
**Kuopio**  
Pj./Chair: Eila Kumpulainen  
Telakkakuja 3 B 10, 70100 Kuopio  
Puh./Tel. 040-5854528

**Kaustinen**  
Pj./Chair: Jyrki Heiskanen  
Ketuntie 13, 69600 Kaustinen  
Puh./Tel. 06-8604 111

**Jyväskylä**  
Pj./Chair: Timo Hautala  
Lehtorannantie 10 B 29,  
40520 Jyväskylä  
Puh./Tel. 040-541 8645

**Turku**  
Pj./Chair: Mika Häkkinen  
Emännänkatu 2 as 5  
20780 Kaarina  
Puh./Tel. 0400 806 386  
[www.fin-irl.fi/turku](http://www.fin-irl.fi/turku)

**Tampere**  
Pj./Chair: Sirpa Saari  
Hampulankatu 23 B 7,  
33730 Tampere  
045-6797 839  
[sirpa.saari73@luukku.com](mailto:sirpa.saari73@luukku.com)

**Oulu**  
Pj./Chair: Markus Lampela  
Oivantie 7, 90580 Oulu  
Puh./Tel. 08-343 920

**Pori**  
Pj./Chair: Vesa Turvanen  
Työmiehenkatu 1 as. 1, 26100 Pori  
Puh./Tel. 044-572 4392

**Ääneseutu**  
Pj./Chair: Pasi Peuranen  
Vesakkotie 12, 44150 Äänekoski  
Puh./Tel. 050-587 5371

**JOHTOKUNTA 2008/  
COMMITTEE 2008**  
**Puheenjohtaja/Chairman**  
Markus Collin  
**Varapuheenjohtaja/  
Vice-chairperson**  
Paula Uitto  
**Jäsenet/Members**  
Erkki Kiviluoto, Seppo Nousiainen,  
Paula Saari ja Tapio Uusikartano  
**Varajäsenet/Vice members**  
Arja Aalto-Lassila, Kati Asunta,  
Tanja Carr ja Terhi Tarvainen

 **discoverireland.com**  
Your official guide to the island of Ireland





# Jouluiset designmarkkinat

to-su 11.-14.12.

Vain kivenheiton päässä Kolmen Sepän patsaalta voit nauttia herkullisista joulun mauista ja tuoksuista sekä designmarkkinoiden lämminhenkisestä tunnelmasta. Tule tekemään ihania löytöjä ja ostamaan persoonallisia joululahjoja läheisillesi taidekäsityöläisten ja designyrittäjien monipuolisesta tarjonnasta.

Tornin keittiö on loihnut myyntiin perinteisiä herkuja: glögiä, pipareita, joulutorttuja ja riisipuuroa.

**Tervetuloa hyvänmielen jouluostoksille!**



TORNIN PIHA

Sokos Hotel Tornin  
Yrjönkatu 26, 00100 Helsinki

Puh./tel. +358 (0)20 1234 604  
www.sokoshoteltorni.fi

O'Malley's kiittää kuluneesta vuodesta  
ja toivottaa  
Oikein Rauhallista Joulua  
&  
Onnellista Tulevaa Vuotta 2009

## O'Malley's Irish Bar

Avoinna:

Ma-To 16-01  
Pe-La 14-02  
Sun 18-24

Sokos Hotel Tornin

Yrjönkatu 26, 00100 Hki  
puh. (09) 4336 6330  
www.omalleys.fi

Keittiö auki:

Ma-To 16-22.30  
Pe-La 14-22.30  
Sun Suljettu